

РЕШЕНИЕ № Р-21/16

Резолютивная часть решения объявлена 19 июля 2016 года.

Решение изготовлено в полном объеме 2 августа 2016 года.

г. Тамбов

Комиссия Управления Федеральной антимонопольной службы по Тамбовской области по рассмотрению дел по признакам нарушения законодательства о рекламе в составе:

председатель Комиссии – врио руководителя Мазаева С.В.,

члены Комиссии – начальник отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Мурзин К.И., специалист 1 разряда отдела регулирования деятельности естественных монополий и рекламного контроля Мясникова А.Н.,

рассмотрев дело № Р-21/16 по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе по факту распространения рекламы с использованием иностранного языка без перевода на государственный язык РФ,

УСТАНОВИЛА:

Тамбовским УФАС России в ходе осуществления государственного контроля за соблюдением участниками рекламной деятельности законодательства Российской Федерации о рекламе установлено, что в мае - июне 2016 в эфире радиоканала «Серебряный век» (Loveрадио Тамбов 102.4 Fm), принадлежащей ООО «Информационное Агентство «Тамбов-Информ» распространяется реклама салона женской одежды и сумок «Эсмеральда» следующего содержания: «Бутик «Эсмеральда» представляет: «The new collection of bags 2016» Шопинг Вашей мечты в бутике «Эсмеральда» Вас ждут яркие и изысканные модели сумок и аксессуаров, а также нарядные клатчи к выпускным и свадебным вечерам. Будем рады Вас видеть. ТЦ «21 век», ул. Коммунальная, д. 21 Б».

По факту использования в рекламе словосочетания на иностранном языке без перевода на государственный язык РФ по признакам нарушения части 11 статьи 5 Закона «О рекламе» в отношении ИП <...> определением от 28.06.2016 исх. № 58-3-06/2078 возбуждено настоящее дело.

ИП <...> письмом от 15.07.2016 (вх. № 5264) сообщила, что самостоятельно изготовила текст рекламного ролика с использованием иностранного языка,

поскольку предполагала, что использование указанных фраз не искажает смысл информации и не несет неблагоприятных последствий для потребителей рекламы.

Изучив материалы и представленные доказательства, выслушав пояснения лиц, участвующих в деле, Комиссия Тамбовского УФАС России пришла к следующим выводам.

Согласно пункту 1 статьи 3 Федерального закона от 13 марта 2006 года № 38-ФЗ «О рекламе» (далее – Закон «О рекламе»), реклама – информация, распространенная любым способом, в любой форме и с использованием любых средств, адресованная неопределенному кругу лиц и направленная на привлечение внимания к объекту рекламирования, формирование или поддержание интереса к нему и его продвижение на рынке.

В соответствии с частью 11 статьи 5 Закона «О рекламе» при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства Российской Федерации, в том числе требования гражданского законодательства, законодательства о государственном языке Российской Федерации.

В соответствии с Конституцией Российской Федерации государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык (часть 1 статьи 1 Федерального закона от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»).

Согласно пункту 10 части 1 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» государственный язык Российской Федерации подлежит обязательному использованию в рекламе.

Словосочетание «The new collection of bags 2016», распространяемое в эфире радиоканала «Серебряный век» (Loveрадио Тамбов 102.4 Fm), направлено на привлечение внимания к продаже новой коллекции товаров, формируют и поддерживают интерес потребителей к данному ассортименту, следовательно, являются рекламой новой коллекции сумок, реализуемых в магазине «Эсмеральда».

В переводе с английского языка «New» - (прилагательное) новый, ранее не существовавший, «collection» - (существительное) коллекция, собрание. Словосочетание «New collection» переводится как «новая коллекция». Слово «bag» - (существительное) мешок, пакет, чемодан, пакетик, мешочек, кулек. В совокупности данное словосочетание переводится как «Новая коллекция сумок 2016».

В рекламе продажи товаров из новой коллекции в магазине «Эсмеральда» использовано словосочетание на иностранном языке «The new collection of bags 2016» без перевода на государственный язык Российской Федерации.

Таким образом, указанная реклама распространяется в нарушение части 11 статьи 5 Закона «О рекламе».

В соответствии со статьей 3 Закона «О рекламе» ненадлежащая реклама — реклама, не соответствующая требованиям законодательства Российской Федерации.

Федерации. Следовательно, указанная реклама в соответствии со статьей 3 Закона «О рекламе» является ненадлежащей.

В соответствии с частью 4 статьи 38 Закона «О рекламе», нарушение рекламодателями, рекламопроизводителями, рекламораспространителями законодательства Российской Федерации о рекламе влечет за собой ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации об административных правонарушениях.

Хозяйствующим субъектом, осуществляющим торговлю в магазине «Эсмеральда» по адресу: 392000, г. Тамбов, ул. Коммунальная, д. 21 Б, является ИП <...>.

Рассматриваемая реклама размещалась по договору на оказание услуг по размещению рекламных материалов от 29.04.2016 № 48, заключенному с ООО «Информационное Агентство «Тамбов-Информ». Согласно приложению №1 и № 2 к договору от 29.04.2016 Заказчик (ИП <...>) предоставляет рекламный материал продолжительностью 20 секунд, а Исполнитель (ООО «Информационное Агентство «Тамбов-Информ») по заданию Заказчика обязуется оказать услуги по размещению рекламного материала с 01.05.2016 по 31.05.2016 в эфире радиоканала «Серебряный век» (Loveрадио Тамбов 102.4 Fm), принадлежащей ООО «Информационное Агентство «Тамбов-Информ» в количестве 310 прокатов (приложение № 1) и с 01.06.2016 по 30.06.2016 в количестве 300 прокатов (приложение № 2). В соответствии с актом № 000057 от 31.05.2016 услуги выполнены полностью и в срок. Заказчик претензий по объему, качеству и срокам оказания услуг не имеет.

Согласно эфирной справки ООО «Информационное Агентство «Тамбов-Информ» рассматриваемая реклама размещалась в период с 01.05.2016 по 31.05.2016 и с 01.06.2016 по 14.06.2016.

В соответствии с письменными пояснениями ИП <...> от 15.07.2016, предприниматель самостоятельно изготовила рекламный ролик без привлечения третьих лиц. В настоящее время трансляция указанного ролика прекращена.

С учетом изложенного, лицом, ответственным за размещение рекламы, нарушающей часть 11 статьи 5 Закона «О рекламе», является ИП <...>.

На основании изложенного, руководствуясь пунктом 2 части 1 статьи 33, частью 1 статьи 36 Закона «О рекламе», пунктами 37-45 «Правил рассмотрения антимонопольным органом дел, возбужденных по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе», утвержденных постановлением Правительства РФ от 17 августа 2006 № 508, Комиссия

Р Е Ш И Л А:

1. Признать ненадлежащей рекламу салона женской одежды и сумок «Эсмеральда» следующего содержания: «Бутик «Эсмеральда» представляет: «The new collection of bags 2016» Шопинг Вашей мечты в бутике «Эсмеральда» Вас ждут яркие и изысканные модели сумок и аксессуаров, а также

нарядные клатчи к выпускным и свадебным вечерам. Будем рады Вас видеть. ТЦ «21 век», ул. Коммунальная, д. 21 Б», распространявшуюся с 01.05.2016 по 31.05.2016 и с 01.06.2016 по 14.06.2016 в эфире радиоканала «Серебряный век» (Loveрадио Тамбов 102.4 Fm), поскольку в ней нарушены требования части 11 статьи 5 Закона «О рекламе».

2. В связи с тем, что распространение указанной ненадлежащей рекламы добровольно прекращено, предписание об устранении законодательства Российской Федерации о рекламе не выдавать.
3. Передать материалы дела уполномоченному должностному лицу Тамбовского УФАС России для возбуждения дела об административном правонарушении по части 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.

Решение может быть обжаловано в арбитражный суд в порядке, предусмотренном статьей 198 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

Председатель Комиссии С.В. Мазаева

Члены Комиссии: К.И. Мурзин

А.Н. Мясникова

Исп.: Мясникова А.Н.,

(4752) 72-93-54